

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**Amsterdam-Paris**  
 27 février au 6 mars 1999  
 3 nuits à Amsterdam et 3 nuits à Paris  
 Vols avec KLM  
**1149\$ + 73\$ taxes** (prix par personne en occupation double)  
 Pour information, voyez la liste de nos succursales en page 2.

# PARTIR

**AGENCE DE VOYAGES CAA**  
**Croisières Canal de Panama**  
 Princess Cruise Lines  
 10, 11 et 21 jours  
 100\$ US de crédit de bord par cabine  
 Places limitées!  
 Pour information, voyez la liste de nos succursales en page 2.

# BERLIN *Les ailes du désir*

GARY LAWRENCE  
*Collaboration spéciale*

■ Par les temps qui courent, il pousse des ailes, dans le dos de Berlin, pour combler son désir d'aller plus loin. Des ailes du désir, en somme, comme dans le film du même nom signé Wim Wenders, où un ange descend du ciel pour goûter aux voluptés humaines.

de Paris, Berlin ne compte pourtant que 3,5 millions d'habitants; mais avec 890 kilomètres carrés, sa superficie fait huit fois celle de la Ville lumière.

Depuis qu'on l'a sacré, il y a sept ans, capitale de l'Allemagne réunifiée, l'ancien chef-lieu de l'empire de Prusse et de celui d'Hitler se transfigure d'année en année. Tandis que le Berlin des squatters, de la contre-culture alternative et de l'esprit communautaire du quartier de Kreuzberg rétrécit comme peau de chagrin, celui du futur croît soirs et matins.

Cosmopolite et largement ouvert à l'insolite, Berlin a toujours étanché la soif de nouveauté des étrangers. Rien n'a changé. Dans l'agglomération historique de Mitte, Rudolf Girola a choisi d'ouvrir son Schwarzenraben, un restaurant italien dans le vent

**Berlin, la capitale de l'Allemagne réunifiée**

taillé sur mesure pour une clientèle qui l'est tout autant, depuis l'arrivée de tant de fonctionnaires allemands dans la capitale. « Pour moi, il n'y a deux endroits, en Europe, où se vivent à son meilleur la liberté, la jeunesse et la folie: c'est Londres et

lauer Berg, un quartier empreint d'une réelle authenticité d'avant-guerre. De nos jours, mutation rime ici avec migrations, et si, jadis, la confrontation des Deux Solitudes allemandes attisait les tensions, c'est désormais l'intense bouillonnement de leur fusion qui attire l'attention.

Voir BERLIN en G 3 >

**AUTRES TEXTES**

■ Murmures du Mur Page G 2  
 ■ Le Berlin juif Page G 3

Loin d'être angélique et de battre de l'aile, Berlin demeure la plus déjournée, la plus vivace et la plus éclectique des cités germaniques, où le plaisir se magnifie pendant que les terrains vagues se raréfient. Excentré et traversé par un réseau de métro presque aussi ramifié que celui de Londres ou

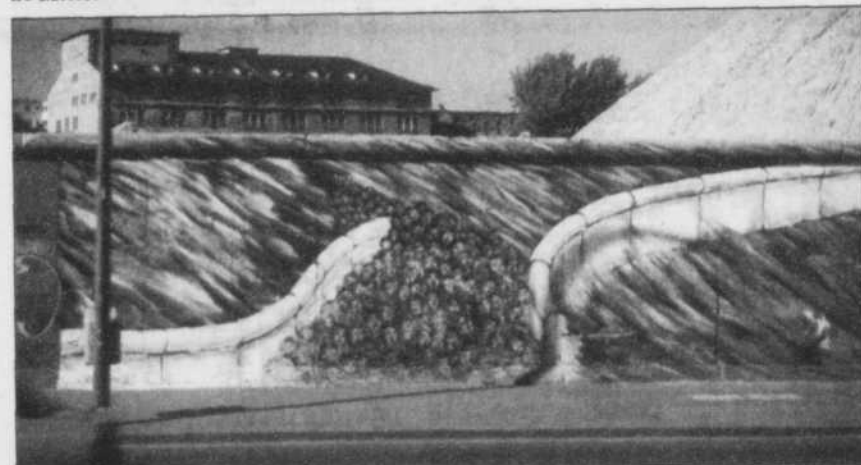
*Sur la Kurfürstendamm, les Champs-Élysées berlinois, l'église commémorative de Guillaume 1<sup>er</sup>, flanquée de sa chapelle post-moderne, symbolise autant le passé que l'avenir de la capitale allemande.*



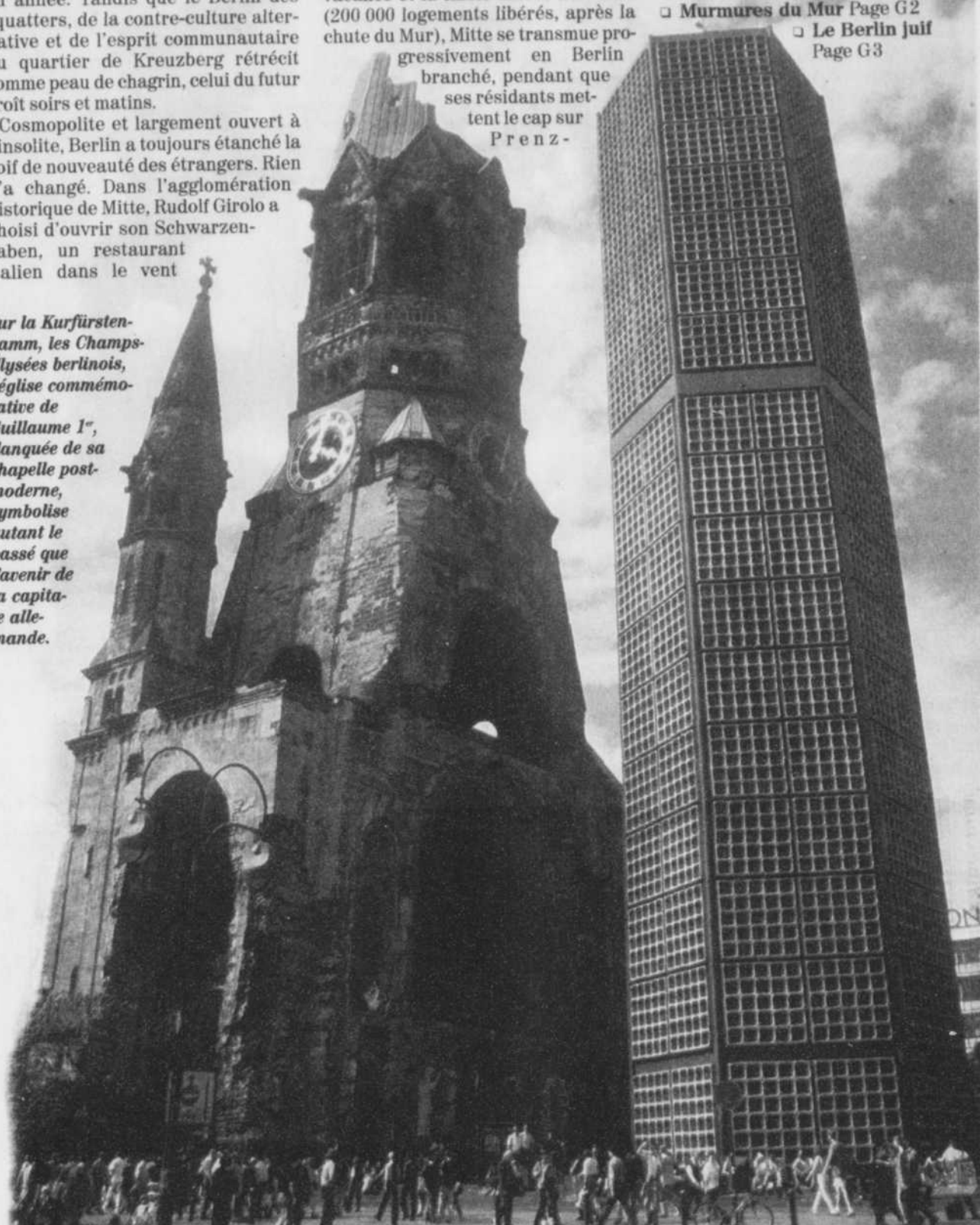
À Berlin, l'architecture moderne éclate dans toutes les directions, comme ici, dans ce centre commercial du quartier de Mitte.



PHOTOS: COLLABORATION SPÉCIALE, GARY LAWRENCE  
 Au musée de Checkpoint Charlie, on peut voir cette mini Austin dans laquelle une femme a réussi à passer à l'Ouest, cachée à l'intérieur du siège avant.



La plus grande galerie d'art contemporain au monde est l'East side gallery, une série de fresques peintes sur les derniers vestiges du mur de Berlin.



**CLUB VOYAGES**  
 Le Conseiller

Obtenez des milles de récompense **AIR MILES™** avec Club Voyages

- OBTENEZ 1 MILLE DE RÉCOMPENSE pour chaque tranche d'achat de 25 \$ (taxes exclues).
- Si vous ne possédez pas VOTRE CARTE D'ADHÉRENT AIR MILES™, DEMANDEZ-LA à votre conseiller CLUB VOYAGES.

**SPÉCIAUX DE NOËL** Départs de Québec

<b>VARADERO</b> CLUB TROPICAL Tout inclus • 3* • Départ 18 déc. <b>1029\$</b> 38 milles de récompense	<b>CAYO COCO</b> HOTEL & CLUB TRYP CAYO COCO Tout inclus • 2* • ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS • 2 enfants moins de 12 ans est logé et nourri gratuitement • Départ 09 jan. <b>1099\$</b> 41 milles de récompense	<b>FORT LAUDERDALE</b> BEACHBOUR HOTEL Voiture incluse • 2* • Hébergement gratuit pour les moins de 12 ans • Départ 24 déc. <b>1149\$</b> 41 milles de récompense	<b>SANTO DOMINGO</b> METRO HOTEL GOLF & MARINA Tout inclus • 3* • Départ 03 jan. <b>1279\$</b> 46 milles de récompense	<b>PUNTA CANA</b> CATALONIA BAVARO RESORT Tout inclus • 4* • Départ 26 déc. <b>2429\$</b> 90 milles de récompense
<b>PUERTO VALLARTA</b> REEF CLUB PUERTO VALLARTA Tout inclus • 3* • Départ 21 déc. <b>1429\$</b> 52 milles de récompense	<b>PUERTO VALLARTA</b> BLUE BAY CLUB Tout inclus • ch sup. vue mer • 3* • Départ 21 déc. <b>1449\$</b> 52 milles de récompense	<b>NOËL AU SOLEIL</b>		<b>Gâtez-vous</b> grâce à <b>CLUB VOYAGES</b> . Choisissez vos récompenses gratuites: 25 milles = certificat 2 pour 1 pour le cinéma 35 milles = 15 minutes d'interurbain gratuit 50 milles = admission gratuite au Musée des beaux-arts 75 milles = passe de ski gratuite • ÉGALEMENT: billets d'avion, location de voiture, nuitée d'hôtel et bien plus. • Faites coup double avec votre Master Card AIR MILES™ • Cumulez encore plus de milles de récompense avec les offres bonus CLUB VOYAGES
<b>PUERTO PLATA</b> BAHIA PRINCIPE Tout inclus • 4* • Départ 25 déc. <b>1599\$</b> 58 milles de récompense	<b>PUNTA CANA</b> RIU NAIBOA Tout inclus • 3* • Départ 19 déc. <b>1619\$</b> 58 milles de récompense	<b>IXTAPA</b> ARISTOS 3 repas + boissons • 2* • Départ 24 déc. <b>1669\$</b> 61 milles de récompense	<b>ACAPULCO</b> HOTEL COPACABANA Tout inclus • 3* • Départ 24 déc. <b>1819\$</b> 67 milles de récompense	Charlesbourg Club Voyages Québec (418) 525-3061 Charny Club Voyages Charny (418) 832-4545 (1 800 303-4545) Ste-Foy Club Voyages Alfa (418) 653-0303 Club Voyages Elysée (418) 653-6521 (1 800 867-3597) Club Voyages Paris La Prairie (418) 651-9109 Québec Club Voyages Centre Champlain (418) 522-5234 Amqui Club Voyages de la Vallée (418) 629-2670 Baie-Comeau Club Voyages Baie-Comeau (418) 569-6600 Club Voyages Dufour (418) 295-0206 Bonaventure Club Voyages Bellevue (418) 534-2975 Gaspé Club Voyages Calypso (418) 565-7777 Maria Club Voyages Bellevue (418) 755-5256 Matane Club Voyages Bravo (418) 655-7212 Montmagny Club Voyages Montmagny (418) 723-7747 Rimouski Club Voyages Rimouski (418) 723-7747 La Pocatière Club Voyages FP (418) 555-5595 (1 800 842-5950) Rivière-du-Loup Club Voyages FP (418) 865-5737 Saint-Georges Club Voyages Alliance (418) 235-5081 Sept-Îles Club Voyages Côte-Nord (418) 965-7723 Thetford Mines Club Voyages Alliance (418) 338-2545 Nouveau Brunswick Bathurst Club Voyages Bathurst (508) 546-3455

**COMPAGNIE D'ASSURANCE VOYAGEUR.**

# Le Berlin juif

## Une petite communauté de 10 000 âmes, disséminée aux quatre coins de la ville, y vit encore

GARY LAWRENCE  
Collaboration spéciale

■ BERLIN — Théâtre des pires horreurs antisémites lors de la Deuxième Guerre mondiale, c'est à Berlin que fut décidée la « solution finale de la question juive », en 1942. Aujourd'hui, une petite communauté de 10 000 âmes, disséminée aux quatre coins de la ville, y vit encore, malgré les gestes indésirables de quelques extrémistes. Berlin juif existe-t-il toujours ?

Dans le Land allemand de Saxe-Anhalt, au printemps dernier, un parti d'extrême-droite rafflait les suffrages, singeant les idéaux extrémistes des plus ardents défenseurs lepénistes. « En Allemagne, ce phénomène demeure isolé, mais il plonge tout le monde dans l'embarras, y compris à Berlin », estime Nick Gay, un Britannique qui habite la capitale.

Il y aurait toujours quelques milliers de néo-nazis, à Berlin, répartis en une douzaine de groupuscules nichés au bout de certaines lignes de métro, comme celle de Königs Wusterhausen, ou dans deux ou trois quartiers périphériques, tels Neukölln ou Wedding. Bien qu'ils ne soient pas organisés, ces marginaux sont à l'origine d'harcèlements antisémites et de diverses profanations (cimetières, immeubles). Ce qui n'empêche pas pour autant le Berlin juif d'exister et de prendre de l'expansion.

À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Berlin comptait 170 000 Juifs, et juste avant la chute du mur, on n'en dénombrait plus que 5000. Aujourd'hui, la population a doublé, essentiellement grâce à des Juifs russes qui ont fui le marasme de leur pays pour venir émigrer ici, malgré les chimères qui hantent toujours le passé de cette ville. Il faut croire que sa vitalité efface bien des souvenirs: « Si j'avais à choisir entre Israël et

Berlin, j'opterais pour Berlin, pour avoir la tranquillité d'esprit et jouir des bonnes conditions économiques », estime Sarah Lévy, éditrice new-yorkaise d'origine juive, récemment de passage dans la capitale.

C'est dans Scheunenviertel, le quartier des Granges de Mitte, que souffle de nouveau un certain vent de culture juive. Autour du magnifique dôme tressé d'or de la Nouvelle Synagogue devenue musée, la rue Oranienburger est aujourd'hui bondée de cafés, de bars et de restos dans le coup, fréquentés notamment par la jeunesse juive. Très évocateurs, les noms des Beth Cafe, Cafe Oren et Silberstein Cafe rappellent que c'est dans ce quartier qu'évoluait jadis l'essentiel de la communauté juive berlinoise.

Hormis ce secteur, le Berlin juif revit ou survit, mais suivant un mode plutôt effacé, et de façon dispersée. Pour repérer les 170 sites reliés de près ou de loin à la culture israélite — dont 40 synagogues, 20 institutions scolaires et huit cimetières —, il faut garder les yeux bien ouverts. Ainsi, dans Prenzlauer Berg, le cimetière juif de Schönhauser Allee semble plutôt moribond, si on le compare au quartier où il est situé, aujourd'hui envahi par les étudiants et les artistes.

En revanche, dans le quartier huppé de Charlottenburg, le Centre de la



La Nouvelle Synagogue, dans le quartier des Granges, dont le magnifique dôme d'or et de verre est en train de devenir l'un des symboles de Berlin.

communauté juive de Berlin, construit autour du portail d'une ancienne synagogue incendiée lors de la Nuit de Cristal, en 1938, rappelle que les

Juifs font toujours partie du décor berlinois. Et qu'ils sont là pour y rester. Pour découvrir à son meilleur le Berlin juif, l'organisme Berlin Walks

propose des tours guidés à pied ponctués de références historiques. Renseignements: (30) 3 019 194 ou Berlin\_Walks@compuserve.com.

COLLABORATION SPÉCIALE GARY LAWRENCE

Un certain vent de culture juive souffle de nouveau

## Le nid d'aigle de Hitler reconverti en complexe touristique

BERCHTESGADEN, Allemagne (AP) — La retraite d'Adolf Hitler dans les Alpes bavaroises va être reconvertie en un luxueux complexe touristique. L'ancien bâtiment sera détruit et remplacé par un hôtel quatre étoiles de 200 lits, avec terrain de golf et remontées mécaniques.

Sous le III<sup>e</sup> Reich, le Führer se servait de ce nid d'aigle d'Obersalzberg, au-dessus de la localité de Berchtesgaden (100 km au sud-est de Munich), pour accueillir les dignitaires nazis et ses invités étrangers afin de faire du ski ou se reposer à la montagne. La reconversion de cette forteresse composée de plusieurs bâtiments reliés les uns aux autres par

un interminable réseau de tunnels et de bunkers a été annoncée la semaine dernière par le ministre des Finances du land de Bavière, Kurt Faltlhauser.

L'ouverture du nouveau complexe est prévue en 2002. Le projet, dont le coût est estimé à 60 millions de marks (environ 30 millions \$), sera financé par un opérateur privé. Mais la Bavière restera propriétaire du lieu en raison de son caractère historique, ce qui donnera aux autorités du land un droit de regard sur l'utilisation qui en sera faite et évitera toute récupération par les néo-nazis, a assuré M. Faltlhauser.

**Club Aventure**  
CONFÉRENCES: voyages

**AU CLUB**  
Mardi 1er déc. 19h: Thaïlande  
20h30: Pérou - Bolivie

Restaurant Jaune Tomate  
**Les Philippines**  
Mer, corail, montagnes, rizières, pays spectaculaire  
Rés. 523-8777

La billetterie du club

Tarif:	à partir de	Bangkok:	à partir de
Paris:	489\$	Johannesburg:	1195\$
Athènes:	779\$	<b>SUD TOUT COMPRIS</b>	1485\$
Quito:	615\$	à partir de 648\$/occ. double	
Lima:	795\$		

Osez vous mouiller et dépêchez-vous à réaliser votre rêve à bord du voilier Marfil dans les Antilles ou encore à l'Auberge La Catalina de Cabera.

687-9043 1 800 361-9043  
935, chemin Ste-Foy, Québec  
Site web: <http://www.clubaventure.com>  
E-mail: [club\\_aventure@videotron.ca](mailto:club_aventure@videotron.ca)

## Connaissez-vous ou avez-vous entendu parler de madame Gisèle Tremblay et de monsieur René-Marc Simard ?



Oui? Et bien tant mieux, car vous pourrez voyager de nouveau avec eux en Tunisie, sur la Côte d'Azur et en Espagne.

Non? Et bien voilà votre chance de faire connaissance avec nos chevronnés accompagnateurs de groupes de Voyages CAA.

Cet hiver, vive la différence! Choisissez l'Europe avec nos départs de groupes accompagnés.



Informez-vous auprès de nos conseillers pour votre prochaine croisière au Canal de Panama avec Princess Cruise Lines. Croisières de 10, 11 et 21 jours! **Prime de 100\$ US** de crédit de bord par cabine! Places limitées!

Madame Gisèle Tremblay accompagnera la Tunisie et l'Espagne au printemps.

### TUNISIE

26 février au 13 mars 1999  
Circuit et séjour plage  
Départ garanti  
Vols avec KLM et Tunis Air  
Demi-pension durant tout le voyage  
Hébergement en 3\* au début du circuit et en 4\* pour le reste du séjour  
Guide francophone  
Autocar privé Révatours

**PRIX MEMBRE: 1579\$**  
**PRIX NON-MEMBRE: 1629\$**  
Ajoutez 40\$ de taxes par personne

### ESPAGNE

**3 SEMAINES POUR LE PRIX DE 2**  
17 avril au 8 mai 1999  
et  
22 avril au 13 mai 1999  
Bajondillo en studio  
Vols avec Iberia  
Transferts inclus

Représentante de Vacances Esprit sur place  
**PRIX MEMBRE ET NON-MEMBRE**  
**1339\$ + 77\$ TAXES**  
2% de réduction si paiement comptant ou chèque pour la totalité du forfait

Monsieur René-Marc Simard accompagnera la Côte d'Azur

### CÔTE D'AZUR SAINT-LAURENT DU VAR

**3 semaines pour le prix de 2**  
24 février au 17 mars 1999  
Vols avec British Airways. Transferts inclus  
Représentant de Tours Chanteclerc sur place  
**PRIX MEMBRE ET NON-MEMBRE**  
**STUDIO à 1228\$ + 16\$ TAXES**  
**APPARTEMENT 1 CHAMBRE à 1298\$ + 16\$ TAXES**  
2% de réduction si payé comptant ou par chèque pour la totalité du forfait.

Conditions:

Les tarifs sont par personne en occupation double en dollars canadiens. Les prix sont sujets à changements sans préavis. Accompagnateur CAA avec un minimum de 22 passagers. Sujet aux conditions de la brochure des grossistes (Tours Chanteclerc, Révatours et Vacances Esprit)

**AGENCE DE VOYAGES**  
CAA

Charlesbourg (418) 622-2527  
Chicoutimi (418) 545-4060  
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565

Québec (418) 624-8222  
Saint-Félicien (418) 679-8242  
Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030

Sainte-Foy (Cité) (418) 653-9200  
Sept-Îles (418) 968-1350

# BERLIN Une drôle de Babylone culturelle

Suite de la G 1

Points de suture entre les ventricules de cette ville dont l'espace saturé, des hectares d'anciens non man's lands sont actuellement harnachés de grues et d'excavatrices, pour rattacher les deux Berlin et refaire leur matrice. Naissant et renaissant des centres des quartiers déliquescents, la ville forme le plus vaste chantier d'Europe, l'un des plus imposants au monde, où 200 milliards de marks (165 milliards de dollars canadiens) auront été investis, d'ici 2003.

Ainsi, à Potsdamer Platz, le projet d'aménagement s'étend sur 67 000 mètres carrés ; à Leipzigerplatz, le Cirque du Soleil taillera sous peu sa place ; sur l'horrible Alexanderplatz, le jeu de l'égo communiste devrait bientôt se voir damer le pion par le modernisme ; et en banlieue, à Potsdam, on tente d'attirer les ambassades et les hauts fonctionnaires qui pourraient, comme à l'époque des Kaiser, habiter ce splendide petit Versailles berlinois.

Avant même la chute du mur, Berlin comblait déjà les amateurs d'architecture, rassemblant à peu près tous les courants de ce siècle, du moscovite au rococo en passant par l'Art nouveau. Mais pour en faire la plus actuelle des capitales, sur le plan architectural, on n'a pas hésité à allonger la monnaie et faire appel aux célèbres sommités contemporaines que sont Renzo Piano, Norman Foster, Jean Nouvel et Philipp Johnson, pour ne nommer que ceux-là. Mégalomane symptomatique

ou reviviscence chronique ? « Il faut réaliser qu'on rattrape le temps perdu, en 50 ans de régime communiste, en matière de développement urbain », observe Catherine Crémieu, une Française qui habite ici depuis 25 ans.

En dépit de ses allures de chantier à ciel ouvert, Berlin demeure la destination allemande la plus chérie par les étrangers. Il faut dire que son coloré bouillon de culture ne s'est pas tant affadi, malgré la relocalisation, ici, de tant d'institutions gouvernementales. Les 500 troupes de théâtre indépendantes, les 150 cinémas, les 170 musées — dont l'illustre musée de Pergame — font toujours de Berlin une drôle de Babylone culturelle où foisonnent les idées folles, y compris sur sa scène nocturne interlope, où les kneipen (bars berlinois) rivalisent d'originalité avec les clubs underground.

Cryogénisés par la Guerre froide, l'Est et l'Ouest ont subi la dérive de leurs continents, pendant presque 20 ans. Plus maintenant. Jadis point de clivage entre ces deux Blocs, Berlin en est devenu le mortier, au cœur d'une Europe qui se confédère d'année en année. Et à travers la porte de Brandebourg, autrefois emmurée vivante et aujourd'hui symbole de la réunification des deux Allemagnes, on entrevoit plus qu'une poignée de main entre deux mondes ; on voit aussi poindre l'avenir du Vieux Continent.

Ce reportage fait suite à un voyage organisé par l'Office national allemand de tourisme, en collaboration avec Air Canada et Lufthansa. Renseignements: Office national allemand de tourisme, (416) 968-1570.



Le pavillon chinois du palais Sans-Souci, à Potsdam, en banlieue de Berlin.



Les immeubles modernes ont remplacé les miradors et les postes de contrôle, à Checkpoint Charlie, le lieu de passage le plus connu entre l'Est et l'Ouest, à l'époque du Mur.

# Murmures du Mur

## Le musée de Checkpoint Charlie, témoin des aventures ayant mené à la liberté

GARY LAWRENCE  
Collaboration spéciale

■ BERLIN — Entre 1961 et 1989, des milliers de personnes ont tenté de franchir le mur de la Honte, à Berlin. Dans le quartier de Kreuzberg, le musée de Checkpoint Charlie relate en long et en large leurs aventures abracadabrantes qui, fort souvent, ont mené à la liberté.

Rien de tel qu'une soif d'évasion pour vous donner des idées. C'est à deux pas de Checkpoint Charlie, lieu de passage le plus connu entre l'Est et l'Ouest à l'époque du Mur, qu'une pléthore d'objets, de photos et d'histoires stupéfiantes saluent l'ingéniosité de tant de Berlinois de l'Est qui, du jour au lendemain, ont vu leur cour tranchée en deux, leurs fenêtres grillagées ou leur demeure sectionnée par le couperet idéologique du pouvoir en place.

Avec 155 kilomètres de béton, 302 miradors, 20 blockhaus et 259 couloirs à chiens, on ne pouvait gravir de Mauer, le Mur, comme on saute par-dessus une grille d'école. Pourtant, 5000 personnes ont réussi dans leur tentative. Au début, certains choisissent l'approche directe, en fonçant sur la paroi en véhicule blindé, ou en s'allongeant simplement dans le coffre d'une voiture. Mais il faudrait

bientôt faire preuve de plus de subtilité, pour déjouer la surveillance: caché dans un haut-parleur, à même le siège d'une mini Austin, dans une soudeuse ou sous le capot, à côté du moteur, aucune méthode ne fut écartée.

Le propriétaire d'une MG a ainsi réussi à se faufiler sous la barrière du poste de contrôle, après en avoir retiré le pare-brise. Cet autre automobiliste, aussi astucieux, avait inséré des balles de tennis dans les ressorts de sa suspension, pour éviter que le poids des passagers clandestins n'affaisse son véhicule. Pour passer à l'Ouest, certains s'im-

provisèrent ingénieurs pour jouer la fille de l'air, en ballon ou en ultra-léger motorisé de fortune, tandis que de nombreux autres jouaient à la taupe, en creusant leur propre tunnel vers la liberté. Digne émule de James Bond, un transfige tira à l'arc une flèche rattachée à un filin de nylon, pour ensuite tendre un câble et s'y laisser dévaler sous un attirail à roulettes. Tout aussi cascadeur, un autre fugitif fit de même en se servant d'une ligne à haute tension... Le mur de Berlin est même à l'origine d'inventions brevetées et toujours utilisées, comme ce moteur sous-marin pour plongeurs, bricolé à partir de bouts de tuyaux et d'une motobécane.

Outre le récit de ces histoires ahurissantes, le musée de Checkpoint Charlie compte quatre expositions permanentes, une foule d'objets qui servent lors d'évasions, des projections de films, une bibliothèque et... beaucoup de gravats du Mur, qu'on peut se procurer à la boutique. À l'extérieur, 1,3 kilomètre de l'édifice ceinture de béton fut préservé pour devenir l'East Side Gallery, « la plus longue galerie d'art contemporain au monde ». Et, surtout, un autre témoignage de la bêtise humaine et de la déraison d'État.

Témoignage de la bêtise humaine et de la déraison d'État

**FORAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DE QUÉBEC DÉC. NOËL, JOUR DE L'AN & JANVIER 99**

COLOMBIE MTL, 5 DÉC. 2 SEM., T. INCLUS 947\$	CAYO COCO NOËL, TOUT INCLUS 1329\$
LONDRES MTL, 12 JANV., VOL. HOTEL, P. DÉJ. 1149\$	PUERTO PLATA JANVIER, T. INCLUS 849\$
PUERTO VALLARTA 28 DÉC., 2 SEM., T. INCL. 1469\$	HUATULCO MTL, NOËL, TOUT INCLUS 989\$
GUARDALAVACA JANV., 2 SEM., T. INCL. 1289\$	VARADERO NOËL, 2 SEM., T. INCLUS 1229\$
CIENFUEGOS MTL, 31 DÉC., 2 SEM., T. INCLUS 999\$	CANCUN MTL, JANVIER, T. INCLUS 1059\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
Internet: www.infowin.com/servitours  
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**SEJOURS LINGUISTIQUES**  
APPRENEZ UNE LANGUE, VIVEZ UNE CULTURE

**ANGLAIS EN CALIFORNIE 1599\$**  
Inclut: 2 semaines de cours + hébergement + 21 repas

ACCÉLÉRÉ À TOUTES LANGUES ET MÉTHODES  
USA, Canada, France, Espagne, Italie, Japon, etc.  
SÉJOURNÉ NOTRE BROCHURE GRATUITE  
TÉL: (514) 253-7637

**SEJOURS LINGUISTIQUES**  
COLLEGE DE MAISONNEUVE

**ANGLAIS: CANADA ET ANGLETERRE**  
**ESPAGNOL: ESPAGNE ET MEXIQUE**  
Pour tous. Demandez notre brochure.

Cinq façons de nous joindre:  
3800, rue Sherbrooke Est, Montréal, H1X 2A2  
Tél.: (514) 254-7131, poste 4851  
Télex: (514) 253-7637  
Courriel: sejleng@maisonneuve.qc.ca  
Réunions d'information.  
Collaboration avec une agence de voyages, détention d'un permis du Québec.

**Message aux célibataires**

**VOYAGE À ACAPULCO**  
Envolez-vous vers Acapulco le 11 mars, de Québec, en compagnie de Claire Savard, auteure du livre « À la recherche du partenaire idéal... Mm Savard anime aussi des SOIRÉES-RENCONTRES tous les samedis, de 18h à 20h, au cabaret Chez Jacques du motel Carillon, 2800, boul. Laurier, Sainte-Foy.

**RÉSERVEZ VOTRE VOYAGE** à frais virets au Club Voyage Montmagny (418) 248-0710.

CLAIRE SAVARD  
872-0730

<b>FOUILLES</b> Prix en semaine de Noël 25 novembre 98 Pro à la hausse ou à la baisse sans préavis Fort Lauderdale de Montserrat Dép. 4 déc. 1 sem. 2096 Dép. 11 déc. 1 sem. 2296 Dép. 18 déc. 2 sem. 1899 Dép. 25 déc. 2 sem. 1973	<b>MELI-MELO SUD</b> Les places s'épuisent très rapidement Premier arrivé, premier servi Cayo Coco - 18p. 12 déc. 2096 Riu Villa Vega (Quebec) 1 sem. 6880 Formule Club 2 sem. 10990 Santa Maria - 5 déc. 12 déc. (1 sem.) 1 sem. 7973 Formule Club 2 sem. 9473	<b>CHOIX SUD - NOËL ET JANVIER</b> Cayo Coco - Guatemala - Cuba - de Québec Hotel Capri Guatemala - 7 Club - 101 le jour Dép. 19 déc. 1 sem. 11790 Dép. 26 déc. 1 sem. 12390 Dép. 2 janv. 1 sem. 13090 Dép. 9 janv. 1 sem. 9990 Dép. 16 janv. 1 sem. 9990 Dép. 23 janv. 1 sem. 9990 Dép. 30 janv. 1 sem. 9990 Cabo Caba - Formule Club Dép. 18 déc. 1 sem. 9990 Dép. 25 déc. 1 sem. 10490 Dép. 1 janv. 1 sem. 10990 Dép. 8 janv. 1 sem. 10990 Dép. 15 janv. 1 sem. 10990 Dép. 22 janv. 1 sem. 10990 Dép. 29 janv. 1 sem. 10990 Cabo Caba - Formule Club Dép. 18 déc. 1 sem. 9990 Dép. 25 déc. 1 sem. 10490 Dép. 1 janv. 1 sem. 10990 Dép. 8 janv. 1 sem. 10990 Dép. 15 janv. 1 sem. 10990 Dép. 22 janv. 1 sem. 10990 Dép. 29 janv. 1 sem. 10990
--	--	--

**Le Conseil CLUB VOYAGES ALFA**  
UNIQUE À QUÉBEC!  
Puerto Vallarta 11 et 12 jours  
Hôtel Poya de Oro, 1 Club  
18 janvier, 11 jours 1399\$  
21 janvier, 12 jours 1439\$  
8 mars, 11 jours 1449\$

969, route de l'Église, Ste-Foy  
Tél.: 653-6099

**SUEZ MIAMI BEACH**  
Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins au bord de l'océan

**TÉLÉPHONEZ-NOUS POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS.**  
1-800-327-5278 www.suezresort.com

**Le Conseil CLUB VOYAGES ALFA**  
UNIQUE À QUÉBEC!  
Puerto Vallarta 11 et 12 jours  
Hôtel Poya de Oro, 1 Club  
18 janvier, 11 jours 1399\$  
21 janvier, 12 jours 1439\$  
8 mars, 11 jours 1449\$

969, route de l'Église, Ste-Foy  
Tél.: 653-6099

**SUPER SPÉCIAUX SUD**  
Nombre de places limité

<b>CANCUN</b> Playa del Carmen, Hôtel 4 étoiles, Formule Club, 12 décembre, 6 nuits 798\$	<b>PUERTO PLATA</b> Hôtel 4 étoiles, Formule Club 6 décembre, 1 sem. 888\$
---	--

**VOYAGES EN GROUPE**

<b>THAÏLANDE</b> 1er février, 18 jours 3195\$ Circuit complet incluant Mae Hong Son et Phuket Accompagné par Réjean Dufresne	<b>ESPAGNE et PORTUGAL</b> Circuit et séjour à Torres del 25 mars, 19 jours 2579\$ Accompagné par Rolande Fleury
<b>VIETNAM et MALAISIE</b> 25 février, 21 jours 4450\$ Accompagné par Rodolphe Chartrand	<b>Le meilleur de la TUNISIE</b> 16 mars, 19 jours 1869\$ Accompagné par Ann Roy
<b>COSTA DEL SOL, ESPAGNE</b> 20 mars, 3 sem. 1693\$ Accompagné par Paul-E. Fleury	<b>CHYPRE, MALTE et CROISIERE en ISRAËL et ÉGYPTE</b> 14 mars, 2 sem. 2159\$ Accompagné par Réjean Dufresne

**SORRENTO** le «Soleil de l'Italie» et **ROME**  
21 mars, 19 jours, seulement 5 places disponibles. Accompagné par Sylvie Fleury

**SEJOURS CÔTE D'AZUR** 11 mars, 3 sem., studio à Nice 1439\$  
**TUNISIE et ESPAGNE** 27 mars, 3 sem., 20 repas, studio cabine 2193\$

**SAINT-FOY** 2666, chemin Ste-Foy 657-5757  
**QUÉBEC** 3214, 1<sup>re</sup> Avenue 628-7801  
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**Épargnez 100\$ par couple en réservant 60 jours à l'avance**

**VACANCES Tourbec**

<b>DÉPARTS DE MONTRÉAL</b> CARTE ATOUT DE NOËL Destination surprise 999\$ 1 semaine Du 3 au 7 décembre et du 10 au 14 décembre 99	<b>DÉPARTS DE QUÉBEC</b> IXTAPA Mexique 1669\$ À partir de Du 7 janvier au 4 février 99   1 semaine PLAYA BLANCA Mexique 1569\$ À partir de Du 11 janvier au 8 février 99   1 semaine	<b>PUNTA CANA République Dominicaine 1669\$</b> 1 semaine Du 9 janvier au 6 février 99 Vos vacances Club Med comprennent: Le transport aller/retour, l'hébergement, 3 repas gastronomiques par jour avec bière et vin à volonté au dîner et au souper, un programme sportif complet avec équipement et instructeurs ainsi que les divertissements en soirée.
--	---	--

**Club Med**

Les conditions:  
Départ de Québec. Carte Atout départ de Montréal les départs peuvent être du jeudi au lundi, dans les villages suivants: Les Boucanes, Cancun, Paradise Island, Playa Blanca et Turquoise. La carte Atout est réservée aux adultes seulement mais nous nous réservons le droit de l'accepter pour tous. Valable uniquement pour les nouvelles réservations. Tous les prix sont par personne pour une chambre standard en occupation double et incluent déjà le repas Réservez 60. Nombre de places limité, sujet à disponibilité. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Frais d'émission non inclus. Permis du Québec.

# En Suède, les Fêtes commencent le 13 décembre

## Le solstice d'hiver et Noël ont été fondus en une charmante tradition

KEN BECKER  
Presse canadienne

Dans le langage populaire des Nord-Américains modernes, le solstice d'hiver est défini comme la journée la plus courte de l'année.

Toutefois, dans certains pays et cultures étrangères — de toute évidence plus optimistes — le 21 décembre est souligné en grande pompe par une célébration de la lumière, alors que le soleil amorce son ascension dans le ciel et que les jours commencent à rallonger.

Nulle part ailleurs, cette coutume saisonnière ne saurait être plus importante qu'en Suède, où le solstice d'hiver et la fête de Noël ont été fondus en une charmante tradition. Le tout débute le 13 décembre avec la fête de Sainte Lucie.

Ce matin-là, une jeune femme se lève avant l'aurore. Elle s'habille tout en blanc et porte une couronne de chandelles allumées. Elle réveille alors sa famille en chantant des airs

qui racontent que la noirceur de l'hiver fera bientôt place à la lumière du jour, puis elle leur sert du café et des roulés au safran.

Durant toute la journée, aux quatre coins de la Suède, des femmes personnifient Sainte Lucie. « Cela se passe dans toute la Suède, dans nos églises, nos écoles et nos maisons », explique Annika Benjes du Conseil du tourisme et des voyages de Suède à New York. « Nous essayons de promouvoir cet événement de plus en plus — la fête de Sainte Lucie et les autres activités qui se déroulent durant la période des Fêtes. »

**Une époque où on prépare un extravagant repas**

On ne sait pas vraiment comment la Santa Lucia de la chanson italienne — qui est en fait une sainte qui a vécu en Sicile au IV<sup>e</sup> siècle — ait pu devenir si populaire en Suède. Certains prétendent qu'elle aurait déjà visité le nord du pays, alors que d'autres assument

que sa légende a été transmise par des missionnaires. Quoi qu'il en soit, son histoire cadre bien avec la coutume suédoise, puisque, avant qu'elle ne soit arrêtée et martyrisée, Lucie portait une couronne de chandelles pour naviguer dans les tunnels sombres, où elle apportait de la nourriture et un peu de réconfort aux chrétiens qui se cachaient pour éviter d'être persécutés.

C'est à cette période de l'année que les Suédois préparent leur plus extravagant smorgasbord, un repas composé d'un gros jambon, de saumon, de hareng, de betteraves marinées, de boulettes de viande, de saucisses, de pâtés de foie et de spécialités de saison comme le chou doré et la lotte. Tous ces mets sont bien arrosés de plusieurs verres de glogg, un punch aux fruits alcoolisés servi chaud.

Cette célébration marque également le début du temps des Fêtes, alors que les arbres de Noël se parent d'animaux et d'étoiles de paille, et que s'amorce la cuisson des biscuits.

Tout au long de l'histoire, les dates commémorant la naissance du Christ et le solstice d'hiver se sont chevauchées. Bien que les premiers chrétiens considéraient la naissance de Jésus comme un fait important, l'Église n'a pas souligné l'événement avant le IV<sup>e</sup> siècle, et c'était surtout pour riposter aux fêtes païennes marquant le solstice d'hiver.

Ce n'est donc probablement pas une coïncidence si, à partir de l'an 274 après J.C., Rome a décidé de célébrer la fête du soleil invincible le 25 décembre.

L'arrivée des journées longues est sûrement une occasion de célébrer dans un pays comme la Suède — ou le Canada — dont la capitale et principale ville, Stockholm, est située environ sur le même parallèle que la limite sud des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

La coutume de la bûche de Noël viendrait de Scandinavie, où on coupait un gros arbre pour se chauffer pendant toute la période des Fêtes, une bûche à la fois.



Aux quatre coins de la Suède, des femmes personnifient Sainte Lucie.

### VOYAGEZ EN GROUPE

**LA ROCHELLE 1999 - FÊTE DES ANCÊTRES**  
Court séjour, 28 juin au 7 juillet 99 (Cérémonie d'ouverture) à partir de 1855\$  
Long séjour, 28 juin au 14 juillet 99 (Cérémonie de fermeture) à partir de 2575\$  
Invitation particulière aux familles Boutin, Charbonneau, Courtemanche, Duchesneau, Marchand, Plante, Perron, Pronovost-St-Cyr, Ratté, Robitaille, Tremblay, etc.  
Si inscrit avant le 31 DÉCEMBRE, un remboursement de voyage à GAGNER.

**LOUISIANE 1999 - RASSEMBLEMENT DES ACADIENS**  
30 juillet au 8 août et 7 au 16 août 2101\$

**«O» le Cirque du Soleil à Las Vegas!**  
5 jours du 9 au 13 avril ou 23 au 27 avril forfait 4 étoiles (billet de spectacle inclus) 1399\$

**LA FLORIDE EN AUTOCAR**  
(20 jours) 6 petits-déjeuners inclus  
23 février au 13 mars - Hôtel Colonial Inn 1699\$  
2 au 21 mars - Hôtel Thunderbird 1789\$

**LA FLORIDE EN AVION** (Séjour de 2 à 4 semaines)  
Départs du 25 février au 18 mars à partir de 1449\$

**HAWAÏ** (Séjour de 2 ou 3 semaines)  
Départs 1<sup>er</sup> mars (2,3 semaines), 8 mars (2 semaines) à partir de 2299\$  
Réduction de 100\$/pers. si réservé avant le 4 décembre

### L'EXOTISME À MEILLEUR PRIX avec EXOTIK TOURS

**FANTAISIE THAÏLANDAISE**  
- Circuit et séjour à PATTAYA  
(PHUKET EN OPTION)  
Du 23 février au 13 mars, 19 jours, hôtels de luxe et 1<sup>re</sup> classe, 29 repas 2329\$

**CROISIÈRE AUX ÎLES CANARIES**  
ET SÉJOUR À AGADIR  
Du 2 au 13 mars, 12 jours, 26 repas-hôtel 5 étoiles 1839\$

### LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS avec Denyse Bernard

**LA TUNISIE - HÔTEL HAMMAMET**  
23 jours, 21 nuits incluant circuit désert, demi-pension  
8 au 30 mars 2299\$

**CIRCUIT EN GRÈCE**  
incluant croisière de 7 jours, 31 repas  
18 avril au 3 mai (16 jours/14 nuits) 3289\$

**LA COSTA DEL SOL** (Torremolinos)  
Séjour 3 ou 4 semaines, Hôtel Las Palomas, studio, app. Castillo  
Santa Clara Dates de départ: 20 fév., 7, 13, 20 mars 99 à partir de 1649\$

**COSTA-RICA** grand circuit du 23 jan. au 6 fév. RESTE 5 PLACES 2399\$

**LONG SÉJOUR À NICE** (un mois) avec ROBERT SARRAZIN  
4 mars au 4 avril (studio tout équipé, situation idéale) 1599\$

**L'Italie À LA PORTÉE DE TOUS!** avec LOUISE ROY  
1<sup>er</sup> mars au 9 mars - Rome, Florence, Venise, etc. 2 repas/jour 1599\$

**VIETNAM AUTHENTIQUE - GRAND CIRCUIT**  
Du 8 au 27 fév. - 3 repas par jour RESTE 4 PLACES 3499\$

**LA HOLLANDE** avec Willeke Blanchet, consul Pays-Bas  
2 au 12 mai, grand circuit mémorable 2149\$

**LA PROVENCE, AIX, AVIGNON, MARSEILLE, etc.**  
10 au 18 mai, 2 repas/jour, même hôtel durée du séjour 1549\$

**ISRAËL** avec ROBERT SARRAZIN  
12 au 26 avril, 2 repas/jour, tour exceptionnel 2999\$

**VIENNE** du 1<sup>er</sup> au 8 mai avec ROBERT SARRAZIN  
avion, hôtel, 6 repas, un billet de concert 1599\$

**OFFREZ NOS CERTIFICATS-CADEAUX POUR NOËL**

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 1G9  
Québec et les environs: (418) 525-4585. Composez sans frais 1-800-461-1598

**Carnival**  
À chacun son plaisir!

## ACHETEZ UNE CROISIÈRE ET OBTENEZ LA SECONDE À 1/2 PRIX

Réservez une croisière Carnival sur l'Inspiration ou le Fascination incluant vols directs de Montréal ou Toronto, avec départs les 5, 12 déc. 1998

Le premier adulte paie le prix régulier noté dans la brochure, le deuxième adulte partageant la cabine paie moitié prix.

**INCLUS:**

- Vols directs aller-retour de Montréal ou Toronto avec Skyservice
- Tous les transferts (aéroport/navire)
- Une croisière de 7 nuits incluant l'hébergement, tous les repas, activités et divertissements à bord
- "Camp Carnival" le meilleur programme d'activités pour enfants de 2 à 7 ans
- Les pourboires à bord du navire
- 6 lies exotiques des Caraïbes

**CROISIÈRE DE 7 NUITS DANS LES CARAÏBES DU SUD À BORD DE L'INSPIRATION DE SAINT-DOMINGUE**

Voguez de Saint-Domingue à San Juan (Puerto Rico), Saint-Thomas, Guadeloupe, Sainte-Lucie et Grenade et passez une journée de plaisir en mer avant de retourner à Saint-Domingue pour votre vol de retour à la maison.

**Fantastique VOYAGES-TRAVEL**

Départs de Montréal  
La 1<sup>re</sup> personne paie à partir de 1723\$ CA  
La 2<sup>e</sup> personne paie à partir de 999\$<sup>CA</sup>

Le prix représente la moitié du prix brochure et la totalité des taxes et les charges portuaires.

St-Foy 653-7400  
Québec 692-1202  
St-Romuald 839-8433  
Charlebourg 624-0555

WAL-MART  
Ouvert le dimanche  
St-Foy 871-5757  
Lévis 838-2323

Conditions: Les prix sont par personne, en occ. double. Frais de transport et taxes portuaires inclus. Prix valables pour les nouvelles réservations seulement et sujet à disponibilité et changement sans préavis. Prix non applicable sur tarif pour enfants ou personne voyageant seule. Si ou la personne partageant la même cabine que le tarif applicable. Offre spéciale non valide en combinaison avec toute autre offre ou promotion. Les départs de Toronto se réservent avec Sunquest. Voir les brochures de Americanada ou de Sunquest Carnival Suriname pour plus de détails. Le bonjour de l'Inspiration et du Fascination est de 70 387. Enregistré au Panama. Numéro d'enregistrement Americanada 492500. Numéro d'enregistrement Sunquest 454500793.

À court d'idées pour une sortie resto?

Cliquez à la bonne adresse [www.lesoleil.com](http://www.lesoleil.com) et prenez contact avec des spécialistes

**Le supermarché de l'AUTOS**  
Classée par catégories de prix

Tous les lundis

### LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:

Allemagne	1,0817	mark
Angleterre	0,3820	l. sterling
Australie	0,9870	dollar
Autriche	7,5741	shilling
Barbades	1,2979	dollar
Belgique	22,1928	franc
Caraïbes	1,7424	dollar
Danemark	4,0502	couronne
Espagne	91,5347	peseta
États-Unis	0,6453	dollar
Finlande	3,2387	mark
France	3,6261	franc
Grèce	175,4238	drachme
Hong Kong	4,7555	dollar
Italie	1063,95	lire
Japon	77,0549	yen
Mexique	5,8196	n. peso
Norvège	4,6886	couronne
Pays Bas	1,2195	florin
Portugal	105,1701	escudo
Rép. domin.	8,5775	peso
Suède	5,0789	couronne
Suisse	0,8919	franc
Venezuela	365,4331	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

CE MATIN DE 9 h à MIDI, ÉCOUTE LE

# TOP 30 LE SOLEIL

RETOURNE À : Chik 98.9 - 1245, chemin Ste-Foy édifice 1, bureau 105, G1S 4P2

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Age : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_  
20<sup>e</sup> position : \_\_\_\_\_  
1<sup>re</sup> position : \_\_\_\_\_

**chik 98.9 énergie**  
[www.radioenergie.com](http://www.radioenergie.com)

Martin Dalair

2 CAN'T TAKE MY EYES OFF YOU	LAURYN HILL	14 OUTSIDE	GEORGE MICHAEL
3 THE POWER OF GOODBYE	MADONNA	15 I'M YOUR ANGEL	CÉLINE DION/R. KELLY
4 THANK YOU	ALANIS MORISSETTE	16 LE BRUIT DES ORIGINES	OKOUMÉ
5 ON A DAY LIKE TODAY	BRYAN ADAMS	17 YOU GET WHAT YOU GIVE	NEW RADICALS
6 GOODBYE	SPICE GIRL	18 TU NE M'AIMES PLUS COMME...	THE PHILOSOPHER KINGS
7 SAVE TONIGHT	EAGLE-EYE CHERRY	19 SLIDE	GOO GOO DOLLS
8 LA TRIBU DE DANA	MANAU	21 LA VIE EST LAIDE	JEAN LELOUP
9 THE FIRST NIGHT	MONICA	22 FIRE ESCAPE	FASTBALL
10 MY FAVORITE MISTAKE	SHERYL CROW	23 JE MARCHÉ À L'ENVERS	OPHÉLIE WINTER
11 MAUDITE JALOUSIE	KEVIN PARENT	24 WHEN YOU'RE GONE	BRYAN ADAMS/MEL C
12 SWEETEST THING	U2	25 LAISSE-MOI SEUL	ÉRIC LAPOINTE
13 LE TEMPS DES CATHÉDRALES	BRUNO PELLETIER	26 TEARS OF PEARLS	SAVAGE GARDEN
		27 DAYSLEEPER	R E M
		28 LA LUNE	ISABELLE BOULAY
		29 YOUR LIFE IS NOW	JOHN MULLEN/CAMP
		30 MUSIC SOUNDS BETTER WITH...	STARDUST

Découvre la 20<sup>e</sup> position cachée dans les annonces classées du Soleil et la 1<sup>re</sup> position en écoutant Martin Dalair et gagne un lecteur CD de la Clef de Sol, un T-shirt de CHIK et une casquette Le Soleil.

**La clef de sol** **SONY**

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



L'arbre de Noël, un héritage allemand

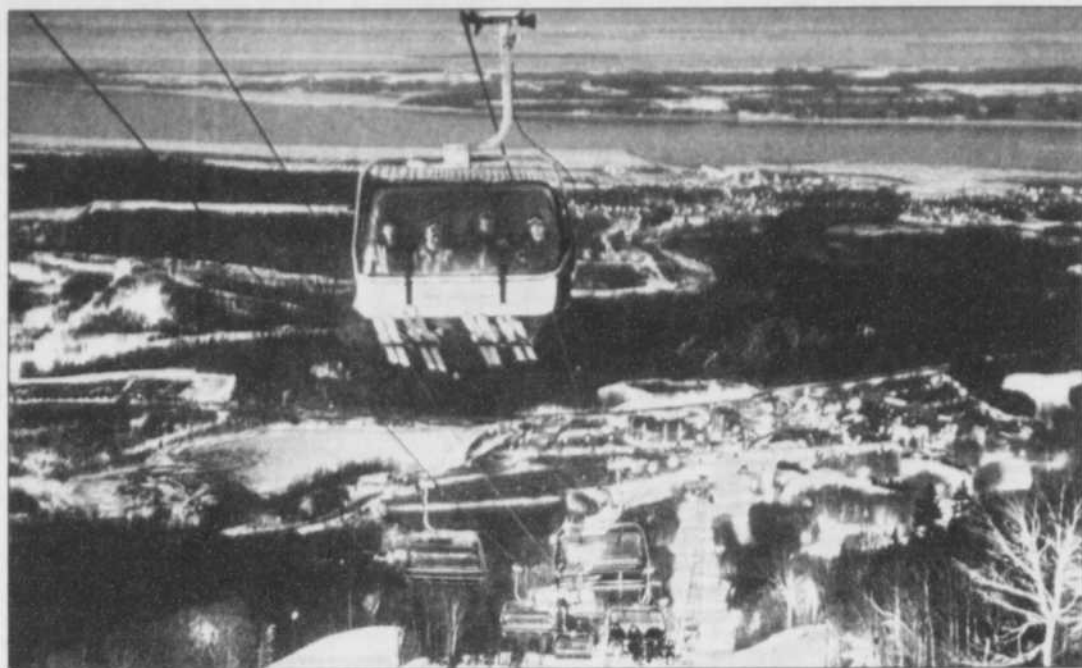
À Canada, la tradition du sapin de Noël aurait débuté à Sorel, au Québec, en 1781, avec l'arrivée d'un major général allemand, le baron Adolph von Riedesel. Accompagné de son régiment de Brunswickers, il était venu au Canada pour prêter main-forte au roi George III, contre les troupes américaines, dans la guerre d'Indépendance. C'est sa femme Frederike Charlotte qui, lors de son premier Noël en terre canadienne, décora un sapin. Une coutume et des festivités que la population eut vite fait d'adopter, mais dont les origines remontent à l'Antiquité. Toutefois, la montée du christianisme a amplifié le mouvement, donnant naissance, en Allemagne, aux marchés de Noël. Ceux-ci, apparus en 1434, sont aujourd'hui de véritables attractions touristiques. Les Germains en ont fait une compétition, chaque ville et village cherchant à trouver l'idée la plus lumineuse pour décorer. Si, cette année, vous êtes un peu juste dans le temps et dans l'argent pour visiter les dizaines de marchés de Noël allemands, consultez tout de même l'adresse Internet de l'Office du tourisme: <http://www.germany-tourism.de>, ou téléphonez, à Toronto, au (416) 968-1570 ou bien prenez le e-mail: [germanto@direct.com](mailto:germanto@direct.com)



Lise Fournier  
LFournier@lesoleil.com

Page Internet pour renseigner les voyageurs

La Direction générale des affaires consulaires canadiennes invite la population à consulter la page Internet du Programme de renseignements aux voyageurs ([http://www.dfait-maeci.gc.ca/travelreport/menu\\_f.htm](http://www.dfait-maeci.gc.ca/travelreport/menu_f.htm)) dont la présentation vient d'être modifiée. La nouvelle version — en couleurs — comporte des cartes et une liste complète des Rapports consulaires aux voyageurs. On peut y consulter une liste supplémentaire des Avertissements consulaires aux voyageurs présentement en cours ainsi que le Bulletin de voyage hebdomadaire. Il est possible de s'inscrire pour recevoir le bulletin par courrier électronique. Vous pouvez effectuer vos recherches à partir des noms de pays ou des régions. Les non-internautes peuvent se renseigner au 1 800 267-6788 ou par FaxCall (1 800 575-2500).



Pleins feux sur le tourisme d'hiver

L'Office du tourisme et des congrès de la CUQ met l'accent sur le tourisme d'hiver en lançant encore cette année une vaste offensive publicitaire sur les marchés québécois, américain et canadien. Au total, 2,3 millions \$ seront investis d'ici la fin de mars pour convaincre les touristes qu'un séjour à Québec sera une expérience unique et inoubliable. De ce montant, 650 000 \$ seront investis au Québec, 320 000 \$ en Ontario et dans les Maritimes et 1,3 million \$ aux États-Unis. Lancées en 1996, ces campagnes, mises sur pied grâce au Fonds régional de développement touristique, ont reçu en 1998 le support de Tourisme Québec et de la

Commission canadienne du tourisme. Les effets de cette offensive se sont faits sentir: en 1996-1997, l'occupation des hôtels a été de 46,4%, de même que l'année suivante. Pour mener une campagne efficace, l'Office utilise les journaux, les radios, des envois postaux et comme nul n'échappe à l'Internet, des bannières publicitaires ont été placées sur certains marchés cibles. Parallèlement à cette offensive, l'Office et une douzaine d'intervenants touristiques ont investi 300 000 \$ pour vanter les avantages de notre taux de change auprès de nos voisins du Sud. Par curiosité et pour le plaisir, visitez le site Internet de l'Office: [www.quebecregion.com](http://www.quebecregion.com)

Hong Kong: pour les oiseaux et pour le golf

Quel golfeur ne rêve pas d'aller faire rouler sa balle aux antipodes? Pour les maniaques du golf et les autres, Hong Kong propose, jusqu'au 31 mars 1999, un forfait «golf» de cinq jours donnant accès aux plus beaux parcours de Hong Kong, de Chine et de Macao. Le forfait inclut l'hébergement pour quatre nuits dans trois hôtels ainsi que le transport terrestre et maritime entre les destinations. Les prix en vigueur sont de 642 \$ par personne en occupation double et 954 \$ en occupation simple. Les «green fees» sont en sus et varient de 99 \$ à 312 \$. Par ailleurs, les observateurs d'oiseaux pourront en avoir plein la vue lors d'une visite dans la Réserve faunique de Mai Po. On y emmène les visiteurs à un point stratégique sur la route migratoire de dizaines de milliers d'oiseaux de 430 espèces. Les participants observent les oiseaux à partir d'une cache flottante surplombant les marais de Deep Bay et Shenzhen en Chine continentale. Des visites guidées de cinq heures sont à l'horaire les lundis et jeudis et coûtent 70 \$ par personne. Pour informations, contactez Serge Lamarre au 1-888-343-3777, par Courriel: [excom@total.net](mailto:excom@total.net) et sur Internet: [www.hkta.org](http://www.hkta.org)



Bus nouvelle génération

À Montréal, une nouvelle génération d'autobus de première classe est fin prête pour l'embarquement des passagers. Le constructeur Motor Coach Industries vient de mettre en service l'autocar de luxe Renaissance, et d'ouvrir un Centre de services à Saint-Hubert pour ses clients du Québec, de l'Est de l'Ontario et des Maritimes. Qu'à de révolutionnaire ce nouvel autocar? À bord, les passagers peuvent choisir entre un siège dans l'allée ou près de la fenêtre, incliner leur dossier, regarder un film, s'orienter un rafraîchissement ou allumer leur lampe individuelle pour lire. Ils peuvent aussi ajuster les commandes de température au-dessus de leur tête. La mise au point de ce véhicule «high tech» a nécessité des investissements de 40 millions \$ et toute une équipe d'ingénieurs y a travaillé. Le centre de service de Saint-Hubert s'occupe des ventes de véhicules neufs et usagés et de l'entretien, la réparation, les travaux sous garantie et la remise en état de l'intérieur des autocars. Pour renseignements: (450) 443-6767.

Pour amateurs de maillot-et-brosse-à-dents pas chers

Être prêt à boucler sa valise dans les sept jours pour n'importe quelle destination soleil contre une réduction de 20 à 45 % sur le prix d'un forfait-voyage, c'est l'occasion que vous offre le Club 7 D d'Air Transat, et ce, en tout temps de l'année. Seule condition à remplir, vous devez réserver sur place — il n'y a qu'un seul bureau à Montréal — ou par l'intermédiaire d'agences partenaires comme Tourbec et Club Voyage. Le Club 7 D, vous l'avez compris, est l'agence de liquidation de Vacances Air Transat, et les rabais-voyages sortent tous les vendredis matin. Pour connaître les destinations disponibles, vous devez composer les numéros suivants: 1-514-843-4413 ou 1-800-363-6724. Marc Saint-Onge, responsable du Club 7 D à Montréal, souligne toutefois que le volume des forfaits-voyages ainsi que les prix varient d'une saison à l'autre et en fonction de ce que les grossistes auront vendu ou pas. À souligner que la majorité des départs se font à partir de Montréal.

**Croisière en Alaska**  
sur le Norwegian Wind, passage intérieur.  
Départ de Québec le 28 juin 1999 Prix à partir de **2661\$** par personne occ. double, incluant vol. transferts à Vancouver, croisières 7 jours, taxes. Accompagné si minimum 16 personnes.

**Louisiane EXCLUSIF**  
Congrès mondial Acadien. Circuit 10 jours.  
Départ de Québec le 7 août 1999 Prix à partir de **2259\$** par personne occ. double. Accompagné par Alain Turbide si minimum de 20 personnes. Places limitées, guides acadiens et cajun.

**SPÉCIAUX JANVIER** de Québec, occ. double, selon disponibilité, prix à partir de:  
Varadero **1046\$** Cayo Coco **1054\$**  
Cayo Largo **1054\$** Ixtapa **1059\$**

**Voyages Rive Droite**  
Téléphone: (418) 838-8068

Raymonde Savoie  
Alain Turbide

«Une fenêtre ouverte sur le monde»

**Voyages Sillery**  
L'agence experte en croisières et en voyages exclusifs

**La nouvelle génération des navires de croisière!**

**PRINCESS**

Pour assister à une présentation de la nouvelle génération des navires PRINCESS, avec vidéos et diapos, le 2 décembre. Prix de présence.

Appelez pour réserver votre place:  
Voyages Sillery (418) 687-4172  
Sans frais au Québec 877 687-4172  
1463, Maguire, Sillery G1T 1Z2  
COURRIEL: [voyages-sillery@acica.com](mailto:voyages-sillery@acica.com)

**VOYAGES IRIS...**

**COSTA RICA**

Avion + jeep **799\$**  
1 sem. à partir de

Résidence de golf petit-déjeuner **949\$**  
1 sem. à partir de

Punta Leona 3 repas + boissons **1329\$**  
1 sem. à partir de

Cours Espagnol **1299\$**  
2 sem. à partir de

Circuit Aventure **1099\$**  
1 sem. à partir de

Informations et réservations: sans frais  
**1-888-400-2637**  
Permis du Québec

**exotik tours**

**MAROC**  
4 SPECIAL DE JANVIER 99I SEMAINES POUR LE PRIX DE 3 À TOUS NOS HÔTELS À AGADIR AU MAROC.

**Thaïlande**  
200\$\* de rabais par couple

**Méditerranée**

**Croisière**  
Jules Canaries et Agadir **1621\$**  
12 jours • 25 repas • À bord du Ms Don Juan

**Tunisie**  
COURT SÉJOUR 10 jours • 16 repas **1009\$**  
LONG SÉJOUR 22 jours • 40 repas • **1260\$**  
CIRCUIT DÉCOUVERTE 14 jours • 24 repas • **1360\$**

**Turquie**  
CÔTE TURQUOISE 12 jours • 17 repas **1673\$**  
CIRCUIT ET SÉJOUR 15 jours • 23 repas **1822\$**

**Malte**  
COURT SÉJOUR 09 jours • 13 repas **1299\$**  
LONG SÉJOUR 19 jours • 33 repas **1699\$**

**Italie**  
ROME ET SORRENTE LONG SÉJOUR 16 jours • 25 repas **1699\$**

**LES FORAITS COMPRENENT**  
• Avion aller-retour  
• Hôtels de qualités SUPÉRIEURES en occ. double  
• Repas mentionnés  
• Viscs et toutes les taxes  
• Sac de voyages EXOTIK TOURS

STE-FOY CLUB VOYAGES ALFA 653-6099 <a href="mailto:alfa@clubvoyages.com">alfa@clubvoyages.com</a>	STE-FOY CLUB VOYAGES PLACE LAURIER 651-8108 Ouvert le dimanche	STE-FOY VOYAGES QUÉBEC MONDE 650-2222	SILLERY VOYAGES SILLERY 687-4172 <a href="http://www.voyages-sillery.qc.ca">www.voyages-sillery.qc.ca</a>	QUÉBEC VOYAGES FLEURY 628-7801 (800) 668-7801	CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUÉ-BOURG 626-3061	LORETTEVILLE VOYAGES LORETTEVILLE 843-4731 En Liberté	VAL-BELAIR VOYAGES LAVIGUEUR 842-8484 (888) 676-5345	VANIER VOYAGES ENSOLEILLÉS 681-0178	LEVIS VOYAGES FASCINATION 833-8423 Lévis
CLUB VOYAGES ELYSE 653-6221 (800)867-3597	VOYAGES OPTIMUM 652-2400	CAP-ROUGE VOYAGES MULTI-SERVICES 872-3335	QUÉBEC VACANCES TOURBEC 522-2791 (800)363-5523	VOY. EN LIBERTÉ 529-1721 (888) 666-1721 Mall Centre-Ville	VOYAGES SOLANGE GOULET 626-8966	BEAUPORT VOYAGES DIRECTIONS 667-0044	ANCIENNE-LORETTE VOYAGES BRIGITTE GAGNÉ 877-0200	ST-NICOLAS V. ROBERT JUAN 831-3045 1-800-844-3045	MONTMAGNY CLUB VOYAGES MONTMAGNY 248-0710

Consultez votre Agence de Voyages

Les prix, par personne en occupation double, sont applicables pour certains départs entre octobre 98 et Avril 99. Le tout est sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Les conditions générales des brochures d'Exotik Tours s'appliquent. Permis du Québec



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALET



## IDÉES CADEAUX

### LA FORFAITERIE:

Située à Place Laurier (651-8945) et à Place Fleur de Lys (529-0303), la boutique La Forfaiterie vous charmera avec ses 250 forfaits (resto-hébergement-activités), à partir de 25\$, dans les plus beaux coins du Québec. Les forfaits sont offerts dans une présentation des plus originales et se donnent bien en cadeau. La Forfaiterie, un endroit idéal pour magasiner vos forfaits et cadeaux des fêtes.

## BAS-ST-LAURENT

### CENTRE DE SANTÉ LA NATURE:

Situé au Parc du Mont-Comi. Havre de paix, intimité, confort, gamme de soins personnalisés: massages, bainsothérapie, réflexothérapie, sauna, spa. Forfait de 1 à 7 jours et notre tout nouveau forfait de groupe à 8 personnes comprenant 2 couchers, 6 repas, 6 heures de soins, spa et sauna pour seulement 280\$/pers. Réservations et informations: 1-877-739-3462 ou 418-739-3462. Fax: 739-4485. Prochainement forfait ski-santé à surveiller.

### HÔTEL RIMOUSKI:

Lauréat régional du prix de la gastronomie, de l'accueil et du service à la clientèle. En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercice, massage, restaurant, café Internet, mini-golf, etc. Plusieurs forfaits disponibles: golf, théâtre d'été, visite des îles, etc. Rés.: 1 800 463-0755.

### KAMOURASKA FOIN DE MER:

Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Forfaits disponibles. Prix basse saison. 1-418-492-7081.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER:

Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain tourbillon et foyer. Forfait à partir de 41\$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger.

### AUBERGE DES 3 CANARDS: ★★★★★

Située au centre du village de Pointe-au-Pic, accès direct à la piste de motoneige et location disponible. Forfaits des ski de fond et alpin. À 2 minutes du Casino de Charlevoix, vue fleuve. 1-800-461-3761.

### AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Bois-St-Paul, vous recherchez la tranquillité ou fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, magnifiques levers de soleil. Auberges confortables, décor personnalisé, salle de bains privée, plusieurs avec bain-masseur. À partir de 305 \$ p.p. en occ. double, déjeuner inclus. (418) 435-3321, 1-888-463-6030. www.quebecweb.com/cormoran

### AUBERGE LA ROMANCE:

Profitez de nos rabais en semaine du dim. au jeu. incl. Chambres avec cachet unique: foyer et bain tourbillon au vue sur le fleuve. Déj. buffet. Au centre des activités, 5 min. de marche du Casino, 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865. www.quebecweb.com/loromance. Courriel: romance@cite.net

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, cuisine. Deux pas du casino. À partir de 42,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377. www.cite.net/donahue www.quebecweb.com/donahue

### AUBERGE LA MISCOUTINE:

Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: équitation, rafting, croisières et vélo. A Notre-Dame-des-Monts. Rés.: 1 888 801-0082. Spécial printemps: hébergement, petit déj., 35\$/pers. + taxes et service.

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous recevoir dans une ambiance invitante au calme et à la détente avec nos magnifiques foyers et notre cuisine lauréate des grands prix du tourisme 94 et 98. Forfait P. à partir de 745\$/pers. Certificats-cadeaux. Rés.: 1 888 282-3743.

### AUBERGE FLEURS DE LUNE: ★★★★★

«... Une auberge comme une fleur dans Charlevoix...» (Gilles Toupin, La Presse). Site exceptionnel au cœur de Cap-à-l'Aigle avec vue sur le fleuve. Onze chambres joliment décorées, certaines avec bain tourbillon et balcon, ainsi qu'un pavillon tout équipé (2 chambres) sont disponibles. À partir de 40\$/p.p., occ. double, déj. incl. Certificats-cadeaux disp. 1-888-665-1020.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE «LA GRANDE MAISON»:

À Bois-Saint-Paul, sous le toit de l'élégante victorienne, nous installons la magie. Forfaits entre deux saisons. Le Grand Dorlotage, 10% de rabais sur chambres romantiques, centre-santé, repas au pied du foyer. Forfaits-cadeaux disponibles. Tél.: 1-800-361-5575. http://www.quebecweb.com/lagrandedemaison/

### AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Lauréate en 1998, près du fleuve, accueil et table renommés. Possibilité de réserver l'auberge pour vos «partys» du temps des fêtes. 63, Principale, Pointe-au-Pic. 1-888-MAR-MITE. www.quebecweb.com/petitemarmite

### AUBERGE LA PIGNORONDE:

Les artistes peintres de Charlevoix s'inspirent du décor autumnal grandiose dans lequel est située cette auberge qui vous offre la plus belle vue de la région. Vous y trouverez un accueil chaleureux et une table réputée. La Pignoronde est idéale tant pour les week-ends en amoureux que pour les réunions d'affaires. Visitez les galeries d'art de Bois-Saint-Paul et de l'Île-aux-Coudres durant la plus belle et la plus romantique des saisons! Chambre à partir de 735 par personne en occupation double, incluant souper et petit-déjeuner. Tél.: 1-888-554-6004.

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

### COSTA RICA

### FLOR DE ESTERILLOS:

Entre Jaco et Quepos, directement sur la magnifique plage d'Esterillos Este, Pacifique. Beaux chalets tout équipés, piscine, restaurant. À partir de 325\$ US/sem. http://www.cam.org/~mulligr/

### FLORIDE

### BEAU RIVAGE:

À quelques pas de la plage, chambres, studios et app. 1 et 2 chambres avec cuisine, propres et spacieux. Piscine chauffée, BBQ, grand jardin privé. Très abordable pour qualité supérieure, hospitalité francophone. Accrédité «hébergement supérieurs». 1-800-901-0111. www.travelbase.com/destinations/ft-laud/beau-rivage

### CHALOULT APTS. MOTEL:

Près de la US #1, 2 1/2 et 3 1/2 à louer à la semaine ou à la saison, piscine, téléphone, à partir de 300\$ US. Bur. chef: 1917 1st St., Hollywood, FL 33020, tél.: (954) 922-2572, téléc.: (954) 922-2619, proprio: Henri-René Chaloult.

### ROBINDALE SUITES:

709 Breakers Ave., Fort Lauderdale, FL 33304, 1 coin de rue de la mer, très propre, piscine chauffée, face au sud - 10% rabais (code pour SCDN) 1-800-342-7109. E-mail: alegre@ix.netcom.com www.officetowers.com/robindale-suites

### LA PLAYA DE VARADERO IV:

Atmosphère et sécurité comme dans un condo de ville. Cuisinettes, télé, couleur, piscine chauffée, BBQ, shuffleboards. Situé sur la plage, à Sunny Isles Beach. Location à la semaine, ou mois ou à la saison. Prix très raisonnables. Appelez au (305) 931-8600 ou au 1-800-757-7854, téléc.: (305) 935-6451.

### MIAMI BEACH/SURFIDE RODNEY OCEAN SUITES:

Spacieux appartements 3 1/2 pièces sur la mer, avec cuisine complète, 305 pi de la plage, 2 piscines, rénovations merveilleuses: investissement de plus d'un million. Rodney Ocean Suites, 9365 Collins Ave. M.B. 33154. Sans frais: 1-800-327-1412.

### SHELL MOTEL: ★★★★★

1201 S. Federal Hwy Hollywood, Florida 33020. À 5 min. de la plage, près des centres commerciaux, restaurants, golf, tennis, courses de chiens et chevaux. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél. TV, service aux chambres quotidien, prix compétitifs. Sem.-mois-saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Nous parlons français. Tél.: (954) 923-8085. Pour réservations: 1-800-547-0044.

### HOLLYWOOD BEACH:

Algra-Bouchard Apartments, bord de la mer, appartements modernes et très propres, 3 1/2, 2 1/2, 1 1/2, tout équipés, TV française, semaine, mois ou saison. Pour info: 1-800-667-3912, code 02 ou (954) 962-4278, fax: (954) 962-7097.

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Exclusivité, Las Estrellas, appartements tout équipés pour 2 à 6 personnes, près de la plage et de toutes commodités. Prix à partir de 180\$ US la semaine, vols disponibles sur demande. Miami, tél.: (514) 365-8600, (450) 670-8513.

## CHARLEVOIX (suite)

### AUBERGE LAROCHELLE: ★★★★★

LA FÉRIÉ DE NOËL, dans une grande demeure victorienne illuminée d'une ambiance du temps des fêtes, vous serez nos invités. Nuits, déjeuners, cocktails et couchers. Réveillon-buffet, dîner traditionnel de Noël, vins inclus. Sleigh-ride, caribou, carte d'accès privilège au Casino avec jetons\$. Fête de Noël à Grand Fonds: ski, équitation, traîneau à chiens, motoneige... Forfait 3 nuits à partir de 307\$/pers. en occ. double. Pointe-au-Pic (418) 665-4622. www.quebecweb.com/larochelle

### AUBERGE «LES SOURCES», POINTE-AU-PIC:

Finissez l'année en beauté à l'auberge Les Sources, dans un cadre rustique et une ambiance familiale. Intéressants forfaits: motoneige, ski, casino, pêche blanche. P.A.M. spécial fêtes à partir de 775\$/pers. en occ. double. Tél.: (418) 665-6952. www.quebecweb.com/lessources

### CHALET DU GENÉVRIER:

«Hiver super». 24 chalets 4 saisons de 2 à 8 pers., 2 ch. (fermées ou non) ou 3 ch. fermées, cuisine complète, TV et foyer. Prix à partir de 55\$/j en sem. pour 4 pers. En hiver, «gratuitement sur place»: 25 km de pistes de ski de fond, 2 patinoires et 2 glissades à tubes. À proximité: ski alpin au Massif et mont Grand Fonds (rabais sur billet), 1175, boul. Mgr-de-Laval, route 138, Boie-St-Paul G3Z 2X4. Tél.: (418) 435-6520.

### MANOIR DE CHARLEVOIX:

À La Malboie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, golf, cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles: 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 705 (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

### LA MAISON DES BERGES:

Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, face au fleuve, à 1 km du Casino. 9 chambres isolées avec s. de b. privées, propriété monastique, balcon, terrasse, copieux déj. des proprios. À partir de 27,50\$ par personne en occupation double, 87, Principale, Pointe-au-Pic, 665-2742.

### LE DOMAINE DU FLEUVE:

Situé à St-Irène, au centre de Charlevoix, studios-appartements entièrement équipés, foyer et vue sur le fleuve. Entre 8h et 21h au 1-800-267-3594.

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1. SPÉCIAL-Forfait casino à 399,99\$/2 pers./sem. ou 449,99\$/2 pers./fin sem. incluant 150\$ de jetons casino, 2 soupers, 2 déjeuners, 2 litres de vin et carte d'accès privilège au casino de Charlevoix. 2. Autres forfaits disponibles: ski, motoneige, détente et traîneau à chiens. 3. Informez-vous sur notre spécial forfait 2 nuits et plus dans une ch. de luxe côté fleuve, en vigueur jusqu'au 22 déc. 98 et du 3 au 15 jan. 99. - Piscine int. et voisin du casino. Info-réservation: 1-800-618-2112. Internet: www.quebecweb.com/petitmanoir

### LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: ★★

Au cœur de St-Irène, ces petits appartements tout équipés peuvent loger jusqu'à 5 personnes. Idéal pour un séjour de repos, de travail ou minicongrès en pleine nature. Vue sur le fleuve ou sur la montagne et situés près d'un éventail d'activités: plein air, musée, casino et autres. À partir de 45\$/jour/studio. Réservation au 1 888 DFORGET ou par courriel: dforget@cite.net

### LOCATION CHEZ JACK:

Chalets neufs, à 5 minutes à pied des pentes de ski du mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer, à prix modique, fin de semaine, semaine et au mois. Information: (418) 665-2035.

### LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868. www.imcha.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### VILLA MARICHON, ST-JEAN-PORT-JOLI:

Auberge sans fumée. Site et maison exceptionnels, superbe vue sur le fleuve et les montagnes. Grand confort, ch. luxueuse avec s. de bains privée. 65\$/2 pers. avec déjeuner. Endroit idéal pour un repas, convalescence ou vacances. Prix spéciaux sur semaine. Tél.: (418) 598-7699, télécopieur: (418) 598-7698.



## ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.

Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

## BEAUCHE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

### RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:

Prenez donc ça Relax! Détente, repos... grâce à notre personnel qualifié et attentionné, vos tensions s'évaporent et un sentiment de bien-être vous envahit! Massages, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, bain flottant, bainsothérapie, piscine, etc. À dix minutes du Vieux-Québec dans un magnifique parc au Château Bonne-Entente à Ste-Foy: 650-4575 / 1-800-463-4390. Dans la plus belle vallée du Québec à St-Georges de Beauce ou Georgesville: 1-800-463-3003. (Au Manoir Richelieu: fermé pour rénovations). Une excellente idée-cadeau!



## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### LA PINSONNIÈRE:

Une destination privilégiée au bord du St-Laurent. Réservez maintenant vos forfaits des fêtes. Noël: 3 nuits, repas du soir et du matin, réveillon gourmand tout en musique, cocktail, repas gastronomique, «sleigh ride» et gâteries. À compter de 1405\$/pers./nuit, occ. double. Nouvel an: 3 nuits, repas du soir et du matin, cocktail, repas gastronomique, champagne, ballons, musiciens et cotillons, «sleigh ride» et gâteries: à compter de 1485\$/pers./nuit, occ. double. Fermeture annuelle du 1er nov. au 11 déc. mais nous sommes là pour toute information: 1-800-387-4431.

### ESTRIE

### AUBERGE HATLEY:

À North Hatley, au cœur des Cantons de l'Est, un relais pour les gourmets-gourmands; l'une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Samedi 28 novembre Grande Soirée «Aurore» avec Noël Pinguet, producteur à Vouvray; un foyer déco-uvrir et déguster les vins du Domaine Huet. 5 étoiles: Hébergement Québec. Pour faire plaisir... le CERTIFICAT-CADEAU de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Rés.: (819) 842-2451.

### MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7878.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES (suite)

### AUBERGE LES ETCHEMINS:

Site enchanteur, l'auberge offre 14 chambres, sentier pédestre, pêche, ski alpin ou de fond. Forfait souper fine cuisine régionale avec gibier, coucher, déjeuner: 55\$ p.p. occ. double. 418-625-3456. Spéciaux en semaine.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE DU PARC ORFORD:

RETRAITÉS et PRÉRETRAITÉS, fêtez Noël en automne à partir du 2 octobre. Forfait: 2 nuits, 6 repas, réveillon, cadeau. Animation. TOUT INCLUS, taxes et service, 190\$ p.p., occ. double. RÉSERVATION: 1 (819) 843-8887 OU 1 800 567-3475.

### AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★

Auberge entièrement rénovée, située face au lac Brome et à proximité de la réserve faunique Quilliams. Boutiques d'antiquités à Knowlton (8 km). Sports d'hiver à proximité: ski alpin et de fond, traîneau à chiens, pêche sur glace, patin, motoneige, etc. 38 chambres et suites ensoleillées et douillettes dont 22 avec foyer. Vue sur le lac ou la réserve faunique. Classification 4 étoiles par Hébergement Québec. Cuisine française (méditerranéenne) raffinée et du terroir. À partir de 89\$/nuit/occ. double. Forfaits disponibles. Autoroute 10, sortie 90, rte 243 sud, à 5 km de la sortie. http://www.aubergequilliams.com - Rés.: 450-243-0404 / 1-888-922-0404 - Fax: 450-243-0770.

### CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX:

Vous offre l'hébergement en pleine nature pour: jeûne intégral, cure spéciale de fruits, combinaisons alimentaires, alimentation vivante (germination), massages, bainsothérapie et autres traitements. Thérèse Thibault prop., Valcourt (Estrie) 514-532-4998.

### CHÂTEAU BROMONT:

Lauréat national du prix d'accueil et service à la clientèle 1998, notre centre de villégiature 4 étoiles vous charmera par sa gastronomie lors du Festival du canard du 2 au 31 octobre 1998. Venez admirer les couleurs en vous prélassant dans notre bain tourbillon extérieur ou sur notre terrasse panoramique. Forfait repas à partir de 85\$ par personne en occupation double (taxes en sus). 1-800-304-3433 www.chateau-bromont.qc.ca

### AU LION D'OR:

Mogog Orford, médaillé d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélection. À partir de 65\$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain tourbillon et foyer. Rés.: sans frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LA GOÛLICHE: ★★★★★

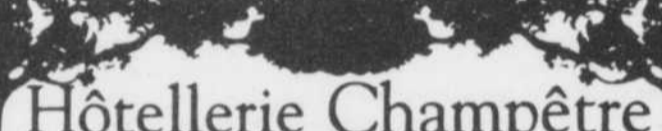
Accueil chaleureux, table renommée et site exceptionnel. Forfait/coucher de soleil sur Québec: ch. + déj. + souper + service à partir de 79,50\$/pers./occ. double, incluant une bouteille de vin. Valable jusqu'au 11 décembre 1998, sauf les samedis. 1-888-511-2248 ou (418) 828-2248 ou www.oricom.ca/aubergelagouliche

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'Île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

### AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:

À St-Pierre L.O., près du pont, forfait «Duo en cage», 120\$ pour 2 pers. (+ taxe + service), incluant 1/2 moussoux, souper table d'hôte, digestif, coucher, petit déj. Détails dans Passe-partout Bonne chère p. 142 ou 828-9723.



Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES:

Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. L'auberge vous propose une cuisine exclusive, des chambres douillettes avec vue sur le fleuve (plusieurs avec salon, foyer et bain tourbillon) et un panorama d'une exceptionnelle beauté. Forfaits disponibles à partir de 52,50\$/pers. avec déjeuner. www.aubergedestfalaises.com 1-800-386-3731.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR LAC-ETCHEMIN:

Vous recherchez l'endroit idéal pour un forfait party des fêtes, pour vos réunions ou forfaits affaires ou pour un forfait romantique. Le Manoir Lac-Échemin est l'endroit idéal. Forfait 2 repas: 68,50\$ par pers., occ. double. Réservez au 1-800-463-8489 ou (418) 625-2101. www.bein.qc.ca/manoir.

### MANOIR DES ÉRABLES:

Le temps des fêtes approche à grands pas. Laissez-vous charmer par un vieux manoir de style victorien datant de 1812, salon et salle à manger avec foyer. Forfait «La magie de Noël et/ou «St-Sylvestre» à partir de 1225\$/pers. en occ. double, incluant soit réveillon de Noël ou souper gastronomique de la St-Sylvestre. Informez-vous de nos autres forfaits disponibles: détente, traîneau à chiens, motoneige, «sleigh ride» à partir de 845\$/pers. Suites avec foyer ou bain tourbillon disponibles. Hôtel 4 étoiles. 220, boul. Taché Est, Montmagry. 1 800 563-0200, (418) 248-0100. Courriel: erable@quebecol.com

## QUÉBEC

### MANOIR DU LAC DELAGE:

Site enchanteur pour un Noël emballant. 2 couchers, 2 tables d'hôte, 2 petits-déjeuners, multiples activités, frais de service: 230\$/pers., occ. double. Informez-vous sur nos certificats-cadeaux. À seulement 5 minutes de Stoneham. 1-800-463-2841.

## COEUR DE QUÉBEC

### AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée, accueil chaleureux. Forfait 1 nuit/2 jours incluant souper et petit-déjeuner, service compris, de 865 à 1175 \$ p.p., occ. d., selon le type de chambre. Aussi, massage et forfait St-Sylvestre. Rés.: 1-888-377-5971.

### AUBERGE GODEFROY:

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Nos forfaits des fêtes à partir de 1095 par pers. en occ. double vous invitent à venir vivre avec nous la magie de Noël et à célébrer la St-Sylvestre sous le thème d'une croisière où G.O., décor, animation, danse et surprises vous attendent pour un Nouvel An inoubliable. Une bonne idée cadeau pour Noël! Pensez à nos certificats-cadeaux. Piscine int., bain tourb. 1-800-361-1620.

## LANAUDIÈRE

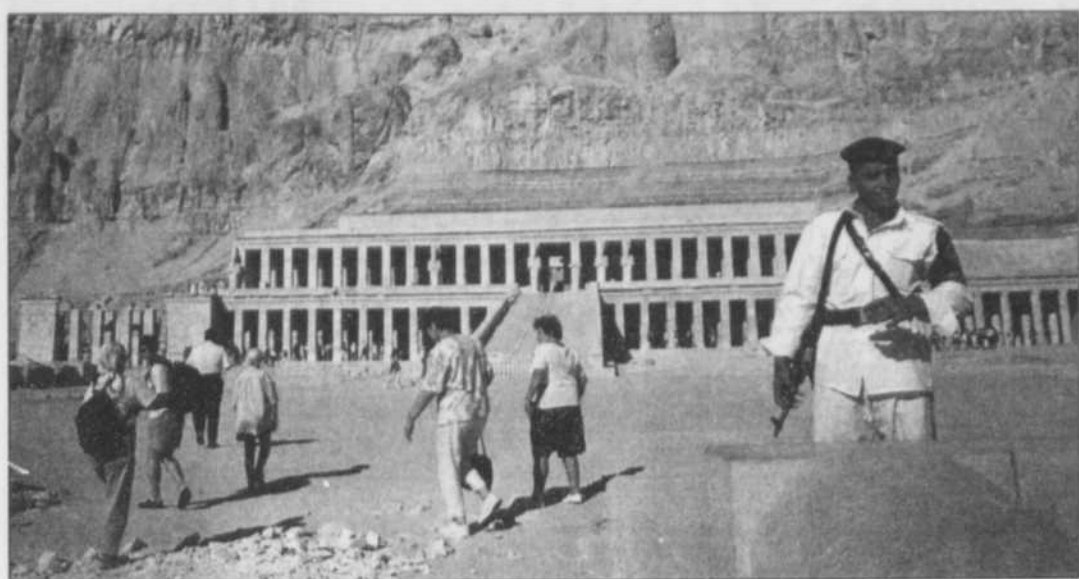
### L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:

Gagnant du Grand Prix national du tourisme 1996 «Accueil et service à la clientèle», Lauréat du Prix régional de la gastronomie 1998. Nos chambres toutes redécorées, notre service de massage et soins corporels ajoutés à notre piscine intérieure et saunas font de La Montagne Coupée l'endroit tout indiqué pour une évocation au naturel. Ne cherchez plus, vous avez trouvé le cadeau du temps des fêtes idéal! (450) 886-3891

## CANTONS DE L'EST

### AUBERGE LAKEVIEW - KNOWLTON (LAC BROME):

NE MANQUEZ PAS LA DERNIÈRE FIN DE SEMAINE DU FESTIVAL INTERNATIONAL DU CANARD DU LAC BROME QUI SE TERMINE LE 31 OCTOBRE. Venez passer la journée ou la fin de semaine à vous balader dans les rues au charme vieillot de cet authentique village victorien. Découvrez les boutiques d'antiquaires, le Magasin Polo, les manufactures de couturiers célèbres, la Boutique de Noël et les boutiques de cadeaux. Dégustez votre breuvage préféré devant notre pitilliant feu de foyer. Ou goûtez-vous avec notre fameux BRUNCH du dimanche (11h à 14h30). L'AUBERGE LAKEVIEW, construite en 1874, historique auberge victorienne remplie d'antiquités, lauréate de nombreux prix, 28 chambres et studios avec bain tourbillon. Romantique MAP à partir de 97,55\$ p.p., par nuit, o.d. Pour informations: (450) 2



L'armée monte encore la garde devant le temple de Louxor.

## Un an après l'attaque de Louxor, l'économie locale se relève lentement

MOHAMED HASNI  
Agence France-Presse

■ LOUXOR, Égypte — Propriétaire d'un taxi fluvial à 17 ans, Ahmed Hamdi pense retourner travailler son lopin de terre à Louxor après avoir tourné presque à vide depuis le massacre, il y a un an, de 58 touristes.

« Les morts ne se relèvent pas », murmure le « Capitain Ahmed », comme il veut se faire appeler, pour décrire le déclin des activités liées au tourisme.

« Nous avons souffert et nous continuons de souffrir », ajoute-t-il avec la résignation du fellah égyptien, entre deux coups de barre pour orienter l'embarcation parmi les courants qui agitent le Nil.

Plus que les hôteliers et les armateurs de bateaux de croisière, ce sont les petits pourvoyeurs de services: propriétaires de taxis, d'embarcations, de calèches, fabricants et revendeurs de souvenirs et autres propriétaires de cafés qui ont le plus souffert de l'attaque.

Dans une ville de 300 000 habitants, où l'agriculture a été reléguée au second plan avec le développement du tourisme, tout le monde ou presque vit de cette activité.

Des centaines de vieux taxis sillonnent les rues à la recherche de clients hypothétiques, les felouques à voile dansent vides sur les rives du Nil et les vendeurs de statuettes s'accrochent désespérément aux touristes.

L'approche d'un client déclenche une petite émeute parmi les conducteurs de calèches qui prenaient auparavant le soleil avec un air de désœuvrement. Ils sont 365 à proposer leurs services, aux côtés de 280 propriétaires de taxis fluviaux et felouques, qui font concurrence aux deux bacs effectuant la navette entre les deux rives du fleuve.

« Vous êtes mon premier client, alors que je ne chômais pas un instant avant l'attaque », grommelle Mourtadha Hussein, 25 ans, propriétaire de calèche.

Les touristes qui viennent à Louxor depuis l'attaque sont beaucoup moins fortunés. « Aujourd'hui, nous pratiquons un tourisme bon marché pour pouvoir juste couvrir nos dépenses et nos clients y regardent à deux fois avant toute dépense », explique le directeur d'un groupe hôtelier international.

Une chambre d'hôtel se loue à 18\$ contre 40\$ avant l'attaque du 17 novembre 1997 et un séjour d'une semaine est commercialisé à 700\$ au départ des capitales européennes.

Mais l'hôtelier, Mohammed Driss, se veut rassurant, à l'approche de la saison qui commencera en février 1999. « Le tourisme à Louxor, unique au monde pour la qualité de ses sites archéologiques, peut tomber malade mais il ne mourra jamais », déclare-t-il derrière son bureau, dans le hall de réception de son quatre étoiles de 79 chambres, l'un des derniers nés des hôtels de Louxor.

Dans le décor luxuriant de son café-restaurant du centre de Louxor, le gérant Mohsen Sultan se montre plus prudent, estimant difficile d'« éponger une saison les pertes d'une année entière ».

« C'était le désert ici », affirme-t-il dans un geste qui embrasse la terrasse clairsemée de clients, ajoutant avoir versé pendant des mois les salaires de ses cinq employés alors que les caisses étaient totalement vides. « Plus que les grands hôteliers, c'est nous qui avons souffert et nous avons tenu bon », ajoute M. Sultan, avouant n'avoir toujours pas compris, un an après l'attaque, « comment des Égyptiens (les auteurs de l'attaque) ont pu s'attaquer au gagne-pain d'autres Égyptiens ».

## Les bébés de l'année 1998

**24,99\$** EN PRIME  
albums pour enfants (valeur: 23,80\$)

la cachette  
Les chiffres  
Plaisirs de cirque  
Le voyage de la vie

**frisco** LE SOLEIL la courte échelle

Présentez-nous votre poupon!

Faites paraître sa photo dans notre section spéciale « Les bébés de l'année 1998 » publiée dans Le Soleil du 2 janvier. Parmi tous les bébés inscrits, Le Soleil attribuera, par tirage au sort, deux bons d'achat de 500\$ échangeables dans les boutiques FRISCO. En prime, tous les bébés recevront 4 albums pour enfants.

Remplissez ce coupon (en lettres moulées) et faites-le parvenir avec une photo du bébé avant le 22 décembre 1998 à:

« Les bébés de l'année 1998 », Le Soleil - C.P. 15800, succ. Terminus Québec G1K 8A8 ou déposez-le avant le 22 décembre (13h), au Soleil, 925, chemin Saint-Louis, Québec.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
 Tél. rés. \_\_\_\_\_ (travail) \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
 Nom et prénom du bébé \_\_\_\_\_  
 Fille  Garçon  Date de naissance (jour-mois) \_\_\_\_\_  
 Noms et prénoms des parents \_\_\_\_\_

Ci-joint, un chèque ou mandat-poste de 24,99\$ à l'ordre du Soleil; ou par carte de crédit:  
 Visa  MasterCard  N° de la carte de crédit: \_\_\_\_\_  
 Date d'expiration \_\_\_\_/\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Règlements disponibles au quotidien Le Soleil. Tirage le 28 décembre 1998 à 16h parmi toutes les photos reçues.  
 Photo couleur n'exécédant pas 5" x 7" (non retournée)



## Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



### LAURENTIDES

#### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:

Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs

Ste-Adèle: tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains tourbillon, foyers, vue sur la montagne. Piscine chauffée int., tourbillon géant, sauna. Près de la piste cyclable, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants/de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure anti-stress, darlotage, anticellulite. À partir de 395 \$ p.p. occ. d. déjeuner complet, ou 57,50\$ déj. et souper. Cuisine française et italienne [chef réputé: Pierre-Alain Reynard]. 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com. Certificats-cadeaux disponibles

#### MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles, situé au cœur du Village de St-Sauveur, 220 chambres ou condos luxueux. Centre sportif, piscine intérieure, squash, massage, soins, sauna, bain à remous, etc. Double. Enfants 0-18 ans portageant la chambre des parents, sans frais. Plan familial pour repas. 10% de rabais sur la chambre, sur présentation de cette annonce. Tél.: 1 800 361-0505 ou (450) 227-1811.

#### AUBERGE DE LA SAUVAGINE/ FINE CUISINE DU MARCHÉ:

À Ste-Agathe, redécouvrez le raffinement d'une grande demeure, l'agrément d'une gastronomie réputée. Table gastronomique cinq services à partir de 36,50\$. Forfait deux jours à partir de 60\$ par jour par pers. Spécial du 1er nov. au 15 décembre, pour toutes réservations de 2 nuits ou plus. 1 800 787-7172 ou 1 (819) 326-7673, téléc.: 1 (819) 326-9351. www.polyinter.com/sauvagine

### MAURICIE

#### AUBERGE LE FLORÈS:

Située à la campagne, dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Forfait gîte à 145\$ pour 2 pers. incluant: souper gastronomique, vin mousseux, coucher et petit déj. Forfait détente à 154\$/pers. en occ. double incluant: sauna, massage, enveloppement d'algues, bain thérapeutique, relaxation, 3 repas, 2 pauses santé et un coucher. Forfait fin de semaine à 232\$ pour 2 pers. incluant: 1 souper gastronomique, 1 souper table d'hôte, 2 nuits, 2 petits déj. Aussi forfaits ski fond et ski alpin. À 90 minutes de Québec. Rés.: 1-800-538-9340, télécopieur: 819-538-1884. Adresse: 4291-50e Avenue, Grand-Mère G9T 1A6.

### MONTRÉAL

#### HÔTEL LORD BERRI:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. Forfait amoureux 2 nuits à 279\$ ou 1 nuit à 149\$, petit déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 69\$. 1-888-363-0363.

### COUETTE ET CAFÉ

#### OUTAOUAIS

le 4 lanternes: Vieux-Hull. Accueillant, près Casino, pistes cyclables, musées, resto. 1-888-977-7755.

### MONTRÉAL (suite)

#### HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec vous. À partir de 52,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

#### HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 50\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### MONT-SAINTE-ANNE

#### BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:

Pour un dépassement garanti, nous vous offrons nos maisons ancestrales ou récentes au Mont-Sainte-Anne. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 50). Saunas, bains tourbillon doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de familles, des groupes d'amis, des réunions de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Jolis studios avec cuisine aussi disponibles. CAA/JAA, Gilles Ethier (418) 650-2030 ou 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur Internet: www.chalets-village.qc.ca

#### DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

SPÉCIAL SKI, valide jusqu'au 20 décembre 1998. Forfait incluant: 2 nuits d'hébergement en studio, 2 jours de ski alpin, piscine, natifus, sauna, tourbillon, patinoire, navette pour le centre de ski. À partir de 120\$/p. pers., occ. double, taxes en sus. Offrez pour Noël un CERTIFICAT-CADEAU, valide jusqu'au 20 décembre 1999. INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: 1-800-463-2625, 1-418-827-5721.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Forfait «Fleuve et dentelles» dans un décor victorien à Deschambault. Souper table d'hôte, ch. avec salle de bains privée et déjeuner: 119\$/2 pers. Venez profiter de notre forfait Fromage et porto. Infos: (418) 286-6958; ext. Québec: 1-800-933-7040.

#### AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:

Charmante auberge sur la Côte de Beauport, à proximité du Mont-St-Anne. 31 chambres tout confort. Cuisine exceptionnelle. Forfaits romance et gastronomie disponibles. Chambres à partir de 44,50\$/pers., occ. double. Tél.: (418) 827-5703, 1 800 567-3939. www.camarine.com

#### AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec. Majestueuse maison de 5 chambres avec salle de bains privée. Spécialités: fine cuisine régionale. Nouveau: massage/soins. 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: (418) 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

#### AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:

À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport. Chambres avec foyer et/ou bain tourbillon. Piscine int. et sauna. Forfait ski et santé. Int.: 418-849-4486. Rés.: 1-800-363-0379.

### SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

#### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.



## Stations et forfaits ski

### STONEHAM

#### STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:

Au pied des pistes, luxueux condos entièrement équipés: foyer, laveuse-sécheuse, studios 1 et 2 chambres. Réservez dès maintenant vos vacances de ski: (418) 848-1000.

#### STONEHAM - STATION TOURISTIQUE:

Stoneham vous offre tous les types d'hébergement au pied de la montagne: hôtel et condos. Découvrez l'ambiance unique de Stoneham, restaurants, bars, méga-snowpark, glissades. Réservez dès maintenant. Forfait «full familles» pour NOËL incluant billets de ski 2 adultes et 2 enfants à partir de 159\$/nuit. Réservation: (888) 463-6883.

### SKI EUROPE

#### VOYAGES SPORTSMANIA:

Forfaits personnalisés à votre mesure. France - Suisse - Autriche - Italie. Hôtels ou appartements. Groupes avec coordonnateurs et forfaits individuels. Brochures sans frais. Tél.: 1-800-363-8182. Aussi forfaits vélo Europe été 1999.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes pas responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

